



АКАДЕМІЯ ПРАЦІ, СОЦІАЛЬНИХ ВІДНОСИН І ТУРИЗМУ

ЗАТВЕРДЖЕНО

Голова приймальної комісії

С.М.Коваленко
С.М.Коваленко
коп. 04641405
« 07 » травня 2020 р.

ПРОГРАМА

вступного екзамену з дисципліни «Іноземна мова»

для вступу на навчання за ОКР «Магістр»

за спеціальностями:

054 Соціологія; 072 Фінанси, банківська справа та страхування;
073 Менеджмент; 075 Маркетинг; 076 Підприємництво, торгівля та біржова
діяльність; 081 Право; 231 Соціальна робота

Затверджено на засіданні приймальної комісії
протокол № 7 від 07 травня 2020 р

Київ-2020

ВСТУП

Євроінтеграційні процеси в Україні та Болонський процес передбачають створення єдиної єврозони вищої освіти задля забезпечення конкурентоспроможності українських фахівців у світі. Це вимагає від майбутніх магістрів певного рівня володіння іноземною мовою, яка повинна стати важливим елементом їх професійної підготовки.

Згідно з положенням про магістратуру, затвердженим Міністерством освіти і науки України, прийом до магістратури відбувається на конкурсній основі. До складу вступних екзаменів до магістратури внесено екзамен з іноземної мови, який відбувається за поданням рекомендацій випускових кафедр та заяв студентів, які отримали ступінь бакалавра і мають намір продовжувати свою освіту у магістратурі.

Вимоги вступного екзамену до магістратури з іноземної мови базуються на вимогах рівня володіння іноземною мовою B2, який є стандартом для ступеня бакалавра і який є загальним для студентів різних спеціальностей. Ці вимоги передбачають вміння, які проявляються в різних типах мовленнєвої поведінки і відповідають рівню B2.

Мета проведення вступного екзамену з іноземної мови на освітньо-кваліфікаційний рівень “Магістр” за напрямами підготовки економіка підприємства, маркетинг, фінанси і кредит, менеджмент, право, соціологія – перевірка знань, практичних навичок та вмінь, пов’язаних зі всіма видами мовленнєвої діяльності, говоріння, аудіювання, читання та письма, які отримані в процесі оволодіння іноземною мовою на рівні “Бакалавр”.

Зміст програми

Програма вступного екзамену з дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» базується на дескрипторах рівнів володіння мовою, запропонованих Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти у сфері викладання, вивчення та оцінювання мов (2001р.), вимогах

освітньо-кваліфікаційних характеристик (ОКХ) випускників, затверджених Міністерством освіти і науки України.

Вимоги до здібностей і підготовленості абітурієнтів.

Для успішного засвоєння освітньо-професійної програми магістра абітурієнти повинні мати вищу освіту за однойменною спеціальністю на рівні “Бакалавр” та здібності до оволодіння знаннями, уміннями і навичками в галузі прикладних, точних, природничих та гуманітарних наук. Обов’язковою умовою є вільне володіння державною мовою.

З іноземної мови абітурієнти повинні:

1) уміти

- читати та повністю розуміти іноземні тексти з побутової, країнознавчої, суспільно-політичної та фахової тематики; вільно володіти усним монологічним та діалогічним мовленням у межах вищезазначеної тематики; сприймати іноземне мовлення, яке виголошено в нормальному темпі; володіти навичками перекладу як з іноземної мови на рідну, так і з рідної на іноземну в межах побутової, суспільно-політичної, загальноекономічної, країнознавчої та фахової тематики.

2) знати

- граматичні структури, що є необхідними для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в академічній та професійній сферах;

- мовні форми, властиві для офіційних та розмовних реєстрів.

3) володіти

- широким діапазоном словникового запасу (у тому числі термінологією), що є необхідним в академічній та професійній сферах;

Граматичний матеріал перевіряється в тісному зв’язку з лексичним.

Основна увага приділяється володінню студентами граматичною компетенцією, а також стилістичному і прагматичному використанню граматичних структур в реальній мовній комунікації. Граматичні явища перевіряються у межах такого граматичного матеріалу:

АНГЛІЙСЬКА МОВА

1. Prepositions.
2. Article.
3. Present Simple.
4. Participle 1.
5. Present Continuous.
6. Present Simple vs Present Continuous.
7. Future Tenses.
8. Impersonal sentences.
9. Degrees of comparison (adjectives and adverbs).
10. Past Simple.
11. Present Perfect Simple.
12. Past Simple vs Present Perfect Simple.
13. Past Participle.
14. Present Perfect Continuous.
15. Past Continuous.
16. Past Perfect Simple.
17. Past Perfect Continuous.
18. Conditional Sentences.
19. Modal verbs.
20. Passive Voice.
21. Countable and Uncountable Nouns. Quantifiers used with Countable and Uncountable Nouns.
22. Reported Speech.
23. Infinitive. Complex Object. Complex Subject. For + Infinitive.
24. Gerund.
25. Gerund or Infinitive.
26. Subjunctive Mood.

Німецька мова:

1. Das Substantiv. Deklination der Substantive. Gebrauch des Artikels. Singular und Plural.
2. Das Verb. Starke und schwache Verben.
3. Personalpronomen. Possessivpronomen. Demonstrativpronomen.
4. Positionen mit Dativ und Akkusativ.
5. Die Verben mit trennbaren und untrennbaren.
6. Reflexive Verben. Modalverben. Präteritum.
7. Satzreihe. Wortfolge.
8. Infinitivgruppen.
9. Adjektiv. Steigerungsstufe der Adjektive.
10. Pronominaladverbien.
11. Perfekt. Grundformen des Verbs.
12. Passiv. Bildung und Gebrauch.
13. Plusquamperfekt.
14. Das Numerale.
15. Das Adverb. Steigerungsstufe des Adverbs.

Французька мова

1. Артикль і прийменник "de".
2. Іменник
3. Прикметник
4. Займенник
5. Прислівник, прислівники *où, quand, comment, pourquoi?*
6. Прийменник: "à", "de jusque", "chez", "dans", "en", "depuis", "pendant".
7. Числівник
8. Дієслово
 - 1) Présent de l'indicatif,
 - 2) заперечна форма дієслів,
 - 3) безособові звороти: "il est" "il" і "a",
 - 4) звороти: "c'est", "ce sont",

- 5) безособові дієслова,
- 6) Futur simple, Futur immédiat,
- 7) Займенникові (зворотні дієслова),
- 8) Passé composé,
- 9) Imparfait.
- 11) Plus-que-parfait de l'indicatif.
- 12) Passé simple.
- 13) Passé immédiat.
- 14) Futur dans le passé.
- 15) Узгодження часів дійсного способу.
- 16) Пасивна форма дієслів.
- 17) Умовний спосіб - базові поняття:
 - a) Conditionnel présent,
 - б) Conditionnel passé,
- 18) Subjonctif:
 - a) Présent і Passé du Subjonctif,
 - б) Вживання Сюбжонктиву в підрядних додаткових і незалежних реченнях.
- 19) Перехідні і неперехідні дієслова.
- 20) Futur antérieur і passé antérieur.
- 21) Futur immédiat і passé immédiat dans le passé.
- 22) Passé surcomposé.
- 23) Infinitif passé.
- 24) Керування дієслів (дієслово + “à”, + “de”).
- 25) Узгодження часів.

Синтаксис

Речення. Структура речень і повідомлення; умовні речення; інфінітивні і партиципiальні конструкції.

Складне речення. Сурядність і підрядність.

СТРУКТУРА ВСТУПНОГО ЕКЗАМЕНУ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Формат вступного екзамену з іноземної мови до магістратури базується на вимогах рівня володіння мовою B2 і всі види мовленнєвої діяльності.

Екзамен складається з двох частин – письмової роботи(граматичний тест) та усної відповіді.

1.Письмова робота виконується 30 хв і включає 30 тестових завдань.

Усна відповідь:

2.Читання, переклад і переказ тексту за фахом (2000 - 2500 знаків).

3.Реферування англійською мовою статті рідною мовою суспільно-політичної тематики(1000-1500)

Перше завдання – граматичний тест, який передбачає перевірку основних граматичних структур, а також стилістичну і прагматичну компетенцію з використання граматичних структур в реальній мовній комунікації.

Для **другого завдання** іспиту пропонуються фахові тексти для читання, перекладу та переказу, підібрані в межах фахових знань за напрямками підготовки, а саме: економіка підприємства, маркетинг, фінанси і кредит, менеджмент, право, соціологія:

В **третьому** завданні студенти повинні послідовно та логічно усно викласти свої думки стосовно статті суспільно-політичної тематики.

СТРУКТУРА ЕКЗАМЕНАЦІЙНОГО БІЛЕТА

1. Граматичний тест (30 завдань).

2. Читання, переклад і переказ тексту за фахом (2500 3000 знаків).

3. Реферування англійською мовою статті рідною мовою суспільно-політичної тематики(1000-1500).

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ПИСЬМОВИХ ТА УСНИХ ВІДПОВІДЕЙ АБИТУРІЄНТІВ НА ВСТУПНОМУ ІСПИТІ В МАГІСТРАТУРУ АПСВ З ДИСЦИПЛІНИ “ІНОЗЕМНА МОВА (ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ)”

Розроблені завдання вступного іспиту з іноземної мови передбачають перевірку

сформованості іншомовно-мовленнєвої комунікативної компетенції студентів, які вступають до магістратури АПСВ. Максимальна кількість балів на іспиті – 100, відповідно оцінювання завдань здійснюється таким шляхом.

КІЛЬКІСТЬ БАЛІВ, ОЦІНКА

90 – 100 балів „відмінно”;

75– 89 балів „добре”;

74-60 балів „задовільно”;

менше 60 балів - іспит не складено.

Завдання 1 (граматичний тест) - **30 балів**. Кількість тестових завдань – 30, кількість балів – 30, тобто цінність правильної відповіді на кожне завдання становить 1 бал.

Завдання 2 (читання і переклад тексту) - **30 балів**. Оцінка за переклад тексту визначається за такими критеріями:

-адекватний переклад тексту з англійської мови українською, точність передачі змісту та стилю оригіналу;

- врахування функціонального жанру і стилю та їх особливостей;

- зв'язність (логічність) викладу думок, адекватний ступінь нормативності мови (відсутність граматичних і синтаксичних помилок в перекладі);

- відповідність загальноприйнятим термінологічним та іншим стандартам фахової, суспільно-політичної літератури, точність термінології та коректність термінів;

- точна передача не тільки загальної думки, а й окремих деталей;

- правильний поділ на окремі смислові відрізки та їх інтерпретація;

- повне виконання завдання протягом наданого часу.

Шкала оцінювання читання і перекладу тексту

Максимальна кількість – **30 балів**.

30 – 25 балів - повна відповідність перекладу визначеним вище критеріям, допускаються 1-3 помилки лексично-граматичного характеру.

24 – 20 балів - достатньо точний переклад з дотриманням більшості визначених вище критеріїв, допускається 3-5 перекладацьких помилок, які ускладнюють розуміння тексту-перекладу, але не спотворюють його зміст.

19 – 15 балів - недостатньо точний переклад тексту, невміння самостійно застосовувати лексико-граматичні трансформації в перекладі. Допущення багатьох перекладацьких помилок (не більше 10), які викликають труднощі у сприйнятті тексту-перекладу.

14 – 10 балів. Допущення багатьох перекладацьких помилок (не більше 15), які викликають труднощі у сприйнятті тексту-перекладу, але не спотворюють його зміст.

9 - 0 балів - невідповідність перекладу визначеним вище критеріям, неадекватний переклад, який містить більше 15 перекладацьких помилок, які спотворюють зміст тексту-перекладу.

Завдання 2 (переказ тексту іноземною мовою) - 20 балів

Оцінка за усне мовлення визначається за такими критеріями:

- 1) відповідність усного висловлювання завданню в межах тематики або ситуації спілкування;
- 2) достатня кількість фраз, побудованих за мовленнєвими моделями мови, яка вивчається;
- 3) лексична і граматична правильність мовлення;
- 4) темп мовлення;
- 5) допоміжні критерії: різноманітність мовленнєвих моделей, що використовуються, та лексична варіативність мовлення.

Шкала оцінювання переказу тексту

20 – 15 балів - повна відповідність мовлення визначеним вище критеріям. Різноманітність мовленнєвих моделей, що використовуються, та лексична

варіативність мовлення. Допускається 1-3 помилки лексично-граматичного характеру.

14 – 10 балів - відповідність мовлення визначеним вище критеріям. Допускається 3-5 помилок лексико-граматичного характеру, незначні порушення визначених вище критеріїв.

9 – 5 балів – недостатня різноманітність мовленнєвих моделей, що використовуються, та лексична варіативність мовлення, допускаються 6 – 7 помилок лексико-граматичного характеру.

4 – 1 балів – значні порушення визначених вище критеріїв, відсутність різноманітності мовленнєвих моделей, що використовуються, та лексичної варіативності мовлення, допускаються 8 – 10 помилок лексико-граматичного характеру.

0 балів – невідповідність мовлення визначеним вище критеріям. Допущення більше 10 помилок лексико-граматичного характеру.

Завдання 3 (реферування) - 20 балів

1) чітке висловлювання з теми тексту, правильне визначення його ідеї.

2) лексична і граматична правильність мовлення.

Шкала оцінювання реферування (Завдання 3) - максимальна кількість – 20 балів:

20 – 15 – балів чітке висловлювання з теми тексту, правильне визначення його ідеї, лексична і граматична правильність мовлення.

14 - 10 – незначне відхилення від теми тексту, правильне визначення ідеї, лексична і граматична правильність мовлення, допускається 2-3 помилки.

9 - 1 – повне відхилення від теми, хибне визначення ідеї, помилки у висловлюванні.

0 – невиконання завдання.

Примітка. У разі використання заборонених джерел абітурієнт на вимогу викладача залишає аудиторію та одержує загальну нульову оцінку.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Англійська мова

1. Amy Krois-Lindner and TransLegal. – International Legal English. – Cambridge University Press, 2009.
2. Becky Tarver Chase. Pathways. Listening, Speaking, and Critical Thinking. – National Geographic Learning, 2013.
3. Bernard Hartley & Peter Viney. – Streamline English. Departures. – Oxford University Press, 1993.
4. Bernard Hartley & Peter Viney. – Streamline English. Connections. – Oxford University Press, 1993.
5. Bernard Hartley & Peter Viney. – Streamline English. Directions. – Oxford University Press, 1993.
6. Gillian D. Brown & Sally Rice. – Professional English in Use. – Cambridge University Press, 2009.
7. Jeremy Day with Amy Krois-Lindner, Matt Firth and TransLegal. – Introduction to International Legal English. Teacher's Book. – Cambridge University Press, 2008.
8. Lis & John Soars. Headway Elementary. – Student's-book. – Oxford University Press, 1996.
9. Lis & John Soars. Headway Elementary. – Work- book. – Oxford University Press, 1996.
10. Lis & John Soars. Headway Pre-Intermediate. – Student's-book. – Oxford University Press, 1996.
11. Lis & John Soars. Headway Pre-Intermediate. – Work-book. – Oxford University Press, 1996.
12. Lis & John Soars. Headway Intermediate. – Student's Book. – Oxford University Press, 1996.

13. Lis & John Soars. Headway Intermediate. – Work-book. – Oxford University Press, 1996.
14. Murphy R. English Grammar in Use (for elementary students). – Cambridge University Press, 1994.
15. Murphy R. English Grammar in Use (for intermediate students). – Cambridge University Press, 1988.
16. Randi Reppen with Deborah Gordon. Grammar and Beyond 1, 4. – Cambridge University Press, 2012.
17. Steve Flinders. International Management English. Leading People. – Delta Publishing and Your Associates, 2012.
18. Work on you vocabulary. Intermediate. – HarperCollins Publishers, 2013.

Навчально-методичні посібники

1. Навчальний посібник з граматики англійської мови для студентів I - II курсів неспеціальних факультетів. Видання друге, доповнене та перероблене. Укл. Назаренко Н. М., Магден О.Г. – К.: Акад. праці і соц. відносин Федер. проф.. спілок України. – 2001. – 127 с.
2. Посібник для навчання читанню і розвитку мовлення студентів юридичного факультету. – К., 2003. – 170 с.
3. Supplementary Reading for Law Students /Магден О.Г., Назаренко Н.М. – К.: АПСВ, 2006. – 96 с.
4. Іноземна мова для професійного спілкування (англійська): [Навч. метод-комплекс] / Укл. Бондар С.І., Кийко Т.В., Магден О.Г., Назаренко Н.М., Ніколаєнко І.В., Тетерук С.П. – К.: Акад. праці і соц. відносин Федер. проф.. спілок України. – 2009. – 196 с.

Словники:

1. The Oxford paperback Russian dictionary. Russian - English, English - Russian; Oxford University Press, 1996.
2. Oxford Elementary Learner's dictionary; Oxford University Press, 1995.
3. The Concise Oxford Russian Dictionary. Edited by Colin Howlett. – Oxford University Press, 1996.

4. Мюллер В.К. Англо – русский словарь. – Спб., “Академический проект”, 1996.
5. Kenneth Katzner. English – Russian, Russian – English Dictionary, 1984; репринтное издание РПО «Полиграфкнига», Киев.

Німецька мова.

1. Бориско Н.Ф. Збірник текстів про Україну: Навчальний посібник з німецької мови. – К.: Товариство “Знання”, КОО, 1997.
2. Бориско Н.Ф. Самоучитель немецкого языка. Deutsch ohne Probleme. – К.: Логос; М.: Рольф, 2006.
3. Гончарова Т.В., Ференц Н.Р. Навчальний посібник з німецької мови для студентів факультету соціального управління. – К.: Академія праці і соціальних відносин, 2001.
4. Гончарова Т.В., Ференц Н.Р. Навчальний посібник з німецької мови для студентів юридичного факультету. – К.: Академія праці і соціальних відносин, 2000.
5. Ференц Н.Р., Гончарова Т.В. Навчальний посібник з німецької мови для студентів I курсу неспеціальних факультетів. – К.: Академія праці і соціальних відносин, 2000.
6. Rosi McNab. Auf Deutsch I. – Heineman, 1996.
7. Rosi McNab. Auf Deutsch IV (rot). – Heineman, 1996.
8. Ulrich, Häussermann, Georg Dietrich und andere. Sprachkurs Deutsch 3. – Март, 1997.

Французька мова

1. Гольденберг Т.Б., Никольская Е.К. Сборник упражнений по грамматике французского языка.- М., Высш. школа., 1979.- 265 с.
2. Никольская Е.К., Гольденберг Т.Б. Грамматика французского языка.- М.: Высш. школа, 1982.- 363 с.
3. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка (практический курс) для институтов и факультетов иностранных языков. -

7. d	17. b	27. a
8. a	18. c	28. a
9. c	19. c	29. b
10. b	20. d	30. d

Завдання 2. Зробіть переклад поданого тексту українською мовою за допомогою словника.

The Mole People

New York's underground homeless

New York is famous for its 24-hour street life. But below street level, in New York's thousands of tunnels, there is a very different city with a population of around 14,000. This is where the 'Mole People' live.

The 'Mole People' don't like being called 'Mole People'. It makes them sound like freaks. Many don't like being called 'the underground homeless' either because they have finally found somewhere to call home in the network of subway and railroad tunnels. In some areas these tunnels are often seven levels below the street. Unlike most American homes, the smell of waste hits you in face. But the people that live there get used to that quite quickly and learn the places where there's less of a smell... and fewer rats! (although, some actually eat the rats!).

The inhabitants

People live here for a variety of reasons; two very common ones are that it's safer and warmer than the streets or they are hiding from abusive family members. Some inhabitants say they were attacked when they were homeless on the streets and are too scared. Other more 'extreme' tunnel inhabitants simply reject the outside world and 'the system'. Although some live in solitude, the population generally divides into different communities. Runaways and drug addicts are two large groups but there are more. Some inhabitants are mentally ill. Some are women who don't want their children taken away from them, so they them to live in tunnels. Many inhabitants criticize mothers doing this, exclaiming that it's a terrible place for children to live in. It's not most adults' choice either.

How people survive

The best place to live is not too near the surface because there can be too much noise from the trains (and the rats live at the top), but not too deep either. “There are some who live so deep down that nobody sees them and they don’t really speak”, says one inhabitant. This is many people’s perception of how most of the tunnel people are but this is incorrect; some have menial jobs above ground, in some tunnels there are fresh water pipes, and although it is dark most of the time in the tunnels, some have power cables so electrical devices and lights can be used. Some tunnels even have their own mayor or representative. Although some tunnel to travel in New York because people and restaurants tend to throw so much food away. (Although stories are occasionally heard that some restaurants put rat poison in their rubbish to deter the homeless). Another way of surviving is to collect cans. Some stores will give a couple of cents per can collected.

Outsiders

The outside world is not invited into the tunnels, visitors are not welcome and are often treated with suspicion and hostility. It is for this reason there is not much written about them. They were however the subjects of a documentary film called *Dark Days* won a best film award at The Sundance Film Festival in 2001. Many tunnels have ‘guards’, others require a ‘code’ to get in (this can be tapping on the wall in a particular sequence). As the tunnel dwellers are not part of ‘the official city’, they are not given much help with their health or welfare. The MTA (Metropolitan Transit Authority) tries to aid those who are mentally ill and make sure they are safe (occasionally they are hit by trains when they accidentally walk on the traintracks).

The beginning

When the tunnels were first discovered in the 1980s, the train companies tried hard to stop people entering them. People did not want to live in them, just to graffiti on the trains where they were kept at night, but slowly people began to move down there. The train companies tried to stop this but without success.

Leaving the tunnels

The majority of tunnel people don't want to leave. They don't romanticize about friendships in the tunnels and admit that some people are nice and others are nasty. However, most agree that they feel at home and have usually manage it because they find someone 'above ground' who loves them or will help them.

Завдання 2. Перекажіть текст англійською мовою

Німецька мова

Завдання 1. Виберіть одну з відповідей А, В, С чи D, яку ви вважаєте вірною з

граматичної точки зору.

1. Anna und Otto ... noch sehr klein.

- | | |
|---------|---------|
| a) ist | c) sind |
| b) seid | d) bist |

2. Monika ... 11 Jahre alt.

- | | |
|--------|---------|
| a) ist | c) sind |
| b) bin | d) bist |

3. Der Lehrer sagt: "Kinder, ihr ... heute sehr.

- | | |
|---------|---------|
| a) bist | c) bin |
| b) seid | d) sind |

4. Wir ... schon groß; und gehen in die Schule.

- | | |
|---------|---------|
| a) sind | c) ist |
| b) bin | d) seid |

5. Frau Becker fragt den Jungen: "Wie heißt du?" Er antwortet: "Ich ... Hans Müller."

- | | |
|---------|---------|
| a) seid | c) ist |
| b) bin | d) sind |

6. Sabine ist klein, ... lernt nicht.

- | | |
|--------|-------------|
| a) er |c) sie |
| b) wir | d) die |

17. Kannst du hierher... ?
- a) bleiben c) zu bleiben
b) geblieben d) gebliebt
18. Wir fahren im Sommer ans Meer, um?
- a) gebadet c) baden
b) zu baden d) badete
19. Wann ... Sie gestern nach Hause gekommen?
- a) seid c) bist
b) sind d) ist
20. Ich ... meine Bücher auf das Regal gestellt.
- a) haben c) hast
b) habe d) habt
21. Er... in den Garten und... dort Schach.
- a) gehen und spiele c)ging und spielt
b) ging und spielte d)geht und spielte
22. Das kleine Mädchen ... auf dem Stadion Schlittschuh.
- a) lief c)lieft
b) laufen d)läuft
23. Die Werke von Johann Wolfgang von Goethe ... in viele Sprachen
- a) wird .. übersetzt c) werden .. übersetzte
b) werden .. übersetzt d) werde .. übersetzte
24. Kathrins kleine Schwester hängt ständig am Telefon. Gestern hat sie zwei Stunden mit ihren Freunden....
- a) telefoniert c) getelefoniert
b) telefonierte d) getelefoniere
25. Moritz, ich habe nicht.... da du dich für Sport interessierst.
- a)gewissen c)gewisst
b)gewusst d)gewussen
26. Setz dich doch, Frank! - Nein, danke ... jetzt gehen.
- a) ich muss; c) es ist wichtig

Завдання 2. Зробіть переклад поданого тексту українською мовою за допомогою словника.

Das Grundgesetz

Das Grundgesetz Im Jahr 1999 können die Deutschen auf ein halbes Jahrhundert Erfahrung mit ihrer Verfassung zurückblicken. Schon zum 40. Jubiläum der Bundesrepublik 1989 ist das Grundgesetz als die beste und freiheitlichste Verfassung gewürdigt worden, die es auf deutschem Boden je gegeben habe. Wie keine frühere Verfassung ist das Grundgesetz von den Bürgern akzeptiert worden. Mit dem Grundgesetz wurde ein Staat ins Leben gerufen, dem bis heute ernsthafte Verfassungskrisen erspart blieben. Aus Anlaß der Gedenkfeierlichkeiten soll unter anderem ein Symposium mit internationaler Beteiligung zur Grundwerte- und Staatszieldiskussion in Deutschland und Europa stattfinden.

Das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland wurde 1949 geschaffen, um dem staatlichen Leben „für eine Übergangszeit“ eine neue, freiheitlich-demokratische Ordnung zu geben. Gedacht war das Grundgesetz nicht als endgültige Verfassung, sondern als Provisorium. Das deutsche Volk blieb aufgefordert, „in freier Selbstbestimmung die Einheit und Freiheit Deutschlands zu vollenden“.

In der Folge erwies sich das Grundgesetz als tragfähiges Fundament eines stabilen demokratischen Gemeinwesens. Das Wiedervereinigungsgebot des Grundgesetzes wurde 1990 erfüllt. Auf der Grundlage des Einigungsvertrags, der den Beitritt der DDR zur Bundesrepublik regelte, wurden Präambel und Schlußartikel des Grundgesetzes neu gefaßt. Der Verfassungstext dokumentiert nunmehr, daß das deutsche Volk mit dem Beitritt der DDR seine Einheit wiedererlangt hat. Seit dem 3. Oktober 1990 gilt das Grundgesetz für das ganze Deutschland.

Inhaltlich ist das Grundgesetz geprägt von den unmittelbaren Erfahrungen der Verfassungsgeber mit dem totalitären Staat der NS-Diktatur. An vielen Stellen der

Verfassung wird das Bestreben sichtbar, Fehler zu vermeiden, die zum Untergang der demokratischen Weimarer Republik beigetragen hatten. Die Verfassungsgeber waren 1948 die Landtage der in den Westzonen gebildeten Länder und der Parlamentarische Rat, der von den Landtagen gewählt wurde. Dieser Rat beschloß unter dem Vorsitz von Konrad Adenauer das Grundgesetz, das nach der Annahme durch die Landtage am 23. Mai 1949 vom Parlamentarischen Rat verkündet wurde.

Завдання 2. Перекажіть текст німецькою мовою

Французька мова

Завдання 1. Виберіть одну з відповідей А, В, С чи D, яку ви вважаєте вірною з

граматичної точки зору.

1. Il change toujours d'avis, il ne sait pas _____ il veut.
a) que; b) ce que; c) ce qui
2. Etre riche et en bonne santé c'est _____ que d'être pauvre et malade.
a) pire; b) meilleur; c) mieux
3. Si elle _____ en France, elle n'aurait pas de travail.
a) revenait; b) reviendra; c) reviendrait
4. Il a appris que le train _____ dans une heure.
a) va arriver; b) est arrivé; c) arriverait
5. M.Besson a dit que ses collègues _____ hier soir.
a) étaient partis; b) partiront; c) sont partis
6. Les parents adorent _____ enfants.
a) leurs; b) ses; c) leur
7. Je n'ai pas prévenu mes amis, je ne _____ ai même pas pensé.
a) en; b) y; c) le
8. Il ne nous reste plus _____ argent.
a) de l'; b) l'; c) d'
9. Avez-vous montré cette lettre à votre mère? - Oui, je _____ ai montrée.
a) le lui; b) la leur; c) la lui

10. S'il _____ beau j'irai à la campagne.

a) fait; b) fera; c) faisait

Завдання 2. Зробіть переклад поданого тексту українською мовою за допомогою словника.

Les Français lisent-ils encore ?

Près de trois Français sur dix (27 %) ne lisent jamais. Ce chiffre peut paraître important, il est cependant en baisse : il y a dix ans, en effet, un bon tiers des Français (35 %) n'avaient lu aucun livre au cours de l'année écoulée.

Qui sont les non-lecteurs ? Ce sont plutôt des hommes, âgés de plus de cinquante ans, peu diplômés, agriculteurs ou ouvriers.

En fait, aux deux extrêmes, il existe deux catégories de lecteurs : les « gros lecteurs » ayant lu plus de dix livres dans l'année, qui représentent moins de 25 % de l'ensemble - dont 3 % de «très gros lecteurs » : plus de cinquante livres par an ; les « petits lecteurs » (moins de deux livres dans l'année) environ 20%.

Selon diverses études, c'est la longueur des livres qui éloigne le plus les lecteurs éventuels (y compris parmi le public scolaire et universitaire) qui affirment n'avoir pas suffisamment de temps à consacrer à une lecture désintéressée et gratuite. Ce public, habitué à «zapper» avec la télévision ou les jeux vidéo, adopte souvent la même habitude face aux livres. Certains éditeurs se sont engouffrés dans ce créneau et proposent des «versions allégées» de grandes œuvres classiques (éditions proposant une remise en perspective du type «la vie et l'œuvre», un résumé détaillé du livre avec, la plupart du temps, en «version originale» les passages les plus significatifs et un appareil critique permettant au lycéen ou à l'étudiant de rédiger une dissertation sur le sujet).

Mais ce n'est pas la seule raison à la désaffection vis-à-vis du livre et de la lecture. L'audiovisuel (96 % des ménages ont au moins une télévision, près de 70 % un magnétoscope) et de plus en plus le numérique (près d'un million et demi de lecteurs de CD-ROM achetés fin 1996, essor du vidéodisque, développement des réseaux Internet, etc.) occupent désormais une place considérable dans l'univers

des Français. Périodiquement, on annonce que l'audiovisuel et les nouvelles technologies vont tuer le livre. Rien n'est moins sûr. On peut en effet supposer qu'elles devraient servir le livre, surtout lorsqu'il s'agit d'ouvrages de référence comme les dictionnaires ou les encyclopédies, plutôt que le concurrencer.

Enfin, les Français aiment les livres: leur attitude à l'égard du livre et de la lecture est très positive ; ils admirent ceux qui écrivent, aiment offrir ou recevoir des livres qu'ils considèrent comme des objets à part et respectent en tant que source de savoir et d'enrichissement personnel.

Завдання 2. Перекажіть вище вказаний текст французькою мовою